

D. 2000 — 1578

[C – 2000/33013]

25. NOVEMBER 1999 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Dezember 1962 zur Festlegung der Besoldung der Personen, die behinderten Kindern, die Staatliche Sonderschulen besuchen, während der Beförderung helfen und sie beaufsichtigen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 1976 über die Begleitung in den Autobussen, die Eigentum des Staates sind oder die ihm vertraglich zur Verfügung gestellt werden durch eine natürliche oder juristische Person und die dazu dienen, Schüler zu befördern, mit Ausnahme der Schüler des Sonderschulwesens

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 26. April 1962 über die Beförderung der Schüler der Unterrichtseinrichtungen;

Auf Grund des Gesetzes vom 15. Juli 1983 zur Schaffung des nationalen Dienstes für die Schülerbeförderung;

Auf Grund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere des Artikels 24;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 17. Dezember 1962 zur Festlegung der Besoldung der Personen, die behinderten Kindern, die staatliche Sonderschulen besuchen, während der Beförderung helfen und sie beaufsichtigen;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1976 über die Begleitung in den Autobussen, die Eigentum des Staates sind oder die ihm vertraglich zur Verfügung gestellt werden durch eine natürliche oder juristische Person und die dazu dienen, Schüler zu befördern, mit Ausnahme der Schüler des Sonderschulwesens;

Auf Grund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 30. September 1999;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 9/11/99;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Neuregelung bei der Entschädigung für das Begleitpersonal ab dem Schuljahr 1998-99 greifen soll und dass die Auszahlung schnellstmöglich erfolgen soll;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 17. Dezember 1962 zur Festlegung der Besoldung der Personen, die behinderten Kindern, die staatliche Sonderschulen besuchen, während der Beförderung helfen und sie beaufsichtigen wird der zweite Absatz folgendermaßen ersetzt:

«Wenn die Dauer der täglichen Arbeitszeit weniger als zwei Stunden beträgt, erhält der Begleiter eine Entschädigung für zwei Arbeitsstunden.»

Art. 2 - In Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 30. März 1976 über die Begleitung in den Autobussen, die Eigentum des Staates sind oder die ihm vertraglich zur Verfügung gestellt werden durch eine natürliche oder juristische Person und die dazu dienen, Schüler zu befördern, mit Ausnahme der Schüler des Sonderschulwesens wird ein fünfter Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn die Dauer der täglichen Arbeitszeit weniger als zwei Stunden beträgt, erhält der Begleiter eine Entschädigung für zwei Arbeitsstunden.»

Art. 3 - Der Erlass wird am 1. September 1998 wirksam.

Art. 4 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 25. November 1999

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 2000 — 1578

[C – 2000/33013]

25 NOVEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1962 fixant la rémunération des personnes chargées d'aider et de surveiller pendant le transport les enfants anormaux et les enfants handicapés y assimilés qui fréquentent les écoles spéciales de l'Etat ainsi que l'arrêté royal du 30 mars 1976 relatif à l'accompagnement dans les bus propriété de l'Etat ou qui lui sont prêtés sous contrat par une personne physique ou morale et qui sont affectés au ramassage des élèves, à l'exclusion des élèves de l'enseignement spécial

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 26 avril 1962 relative au transport en commun des élèves des établissements d'enseignement;

Vu la loi du 15 juillet 1983 créant le Service National des transports scolaires;

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1962 fixant la rémunération des personnes chargées d'aider et de surveiller pendant le transport les enfants anormaux et les enfants handicapés y assimilés qui fréquentent les écoles spéciales de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1976 relatif à l'accompagnement dans les bus propriété de l'État ou qui lui sont prêtés sous contrat par une personne physique ou morale et qui sont affectés au ramassage des élèves, à l'exclusion des élèves de l'enseignement spécial;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 septembre 1999;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 9 novembre 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle réglementation relative à l'indemnisation du personnel de convoiement doit être appliquée à partir de l'année scolaire 1998-99 et que le paiement doit intervenir le plus rapidement possible;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 17 décembre 1962 fixant la rémunération des personnes chargées d'aider et de surveiller pendant le transport les enfants anormaux et les enfants handicapés y assimilés qui fréquentent les écoles spéciales de l'État, le deuxième alinéa est remplacé comme suit :

« Lorsque la durée journalière de travail est inférieure à 2 heures, il est octroyé au convoyeur une allocation pour deux heures de travail. »

Art. 2. A l'article 6 de l'arrêté royal du 30 mars 1976 relatif à l'accompagnement dans les bus propriété de l'État ou qui lui sont prêtés sous contrat par une personne physique ou morale et qui sont affectés au ramassage des élèves, à l'exclusion des élèves de l'enseignement spécial, est inséré un cinquième alinéa libellé comme suit :

« Lorsque la durée journalière de travail est inférieure à 2 heures, il est octroyé au convoyeur une allocation pour deux heures de travail. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1998.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 25 novembre 1999.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

B. GENTGES

VERTALING

N. 2000 — 1578

[C — 2000/33013]

25 NOVEMBER 1999. — Besluit van de Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 december 1962 tot vaststelling van de bezoldiging van de personen die ermee belast zijn de abnormale en de daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen die de Rijksscholen voor buitengewoon onderwijs bezoeken, tijdens het vervoer te helpen en te bewaken alsmede van het koninklijk besluit van 30 maart 1976 betreffende de begeleiding in de autobussen die eigendom zijn van de Staat of die hem onder contract door een natuurlijke of rechtspersoon geleend worden en die gebruikt worden voor het ophalen van de leerlingen, met uitzondering van de leerlingen van het buitengewoon onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 26 april 1962 betreffende het gemeenschappelijk vervoer van de leerlingen van de onderwijsinrichtingen;

Gelet op de wet van 15 juli 1983 houdende de oprichting van de Nationale Dienst voor leerlingenvervoer;

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 1962 tot vaststelling van de bezoldiging van de personen die ermee belast zijn de abnormale en de daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen die de Rijksscholen voor buitengewoon onderwijs bezoeken, tijdens het vervoer te helpen en te bewaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1976 betreffende de begeleiding in de autobussen die eigendom zijn van de Staat of die hem onder contract door een natuurlijke of rechtspersoon geleend worden en die gebruikt worden voor het ophalen van de leerlingen, met uitzondering van de leerlingen van het buitengewoon onderwijs;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 september 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 9 november 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe regeling inzake vergoeding van het begeleidingspersoneel vanaf het schooljaar 1998-99 moet worden toegepast en dat de uitbetaling van de vergoedingen zo snel mogelijk moet gebeuren;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 december 1962 tot vaststelling van de bezoldiging van de personen die ermee belast zijn de abnormale en de daarmee gelijkgestelde gehandicapte kinderen die de Rijksscholen voor buitengewoon onderwijs bezoeken, tijdens het vervoer te helpen en te bewaken wordt het tweede lid als volgt vervangen :

« Als de dagelijkse arbeidsduur minder dan twee uren bedraagt, wordt de begeleider een vergoeding voor twee arbeidsuren toegekend. »

Art. 2. In artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 maart 1976 betreffende de begeleiding in de autobussen die eigendom zijn van de Staat of die hem onder contract door een natuurlijke of rechtspersoon geleend worden en die gebruikt worden voor het ophalen van de leerlingen, met uitzondering van de leerlingen van het buitengewoon onderwijs wordt een vijfde lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« Als de dagelijkse arbeidsduur minder dan twee uren bedraagt, wordt de begeleider een vergoeding voor twee arbeidsuren toegekend. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 1998.

Art. 4. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 25 november 1999.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES



D. 2000 — 1579

[C — 2000/33015]

23. DEZEMBER 1999 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bestimmung des Datums an dem das Wallonische Amt für Berufsausbildung und Beschäftigung die Ausübung seines Auftrags auf dem Gebiet deutscher Sprache aufgibt

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 6. Mai 1999 zur Ausübung der Befugnisse der Wallonischen Region in den Angelegenheiten Beschäftigung und Ausgrabungen durch die Deutschsprachige Gemeinschaft, insondere Artikel 9;

Aufgrund des Dekretes vom 6. mai 1999 bezüglich des Wallonischen Amtes für Berufsausbildung und Beschäftigung;

Auf Vorschlag des Ministers, zuständig für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Wallonische Amt für Berufsausbildung und Beschäftigung beendet die Ausübung seines Auftrags im deutschen Sprachgebiet für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2000 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. Dezember 1999

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

—
TRADUCTION

F. 2000 — 1579

[C — 2000/33015]

23 DECEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant la date à laquelle l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi cesse d'exercer sa mission en région de langue allemande

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles, notamment l'article 9;

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi;

Sur la proposition du Ministre compétent pour l'Emploi, la Politique des Handicapés, les Médias et les Sports,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi cesse d'exercer sa mission en région de langue allemande pour la Communauté germanophone.